



Ltk. 1457

Letterk. hs. N<sup>o</sup> 1457

21 bl.

11 Brieven aan A. L. Kruseman  
van J. Pan.



J. Zan

25 Oct 1860

Opstellen van de rechte

1.  
Dhr. A. B. de  
A. C. Trausema

Hoorn 25 Oct. 60

W. B. de  
**NED.  
LETTERK.**

In lang hebben wij niets van  
elkander vernomen, voorleden  
jaar was ik vliegend te Haarlem,  
in trachte u een bezoek te geven,  
maar vond u niet. Later in het na-  
jaar overviel mij eene lange, bitter-  
kelijke siekte, eerst met den na-  
winter kon ik mij enigzins her-  
steld achten, maar sedert byde ik  
byna onophoudelyk aan mijne  
oude reumatische kwaal, zoodat  
het my onmogelyk was, om de stad  
te verlaten. Des teurerig verlies  
van mijn loon de de officier deubt  
mij ook zeer. Mogt mijn loon ver-  
lengd worden, des hoop ik u te  
zien, en als dan over eene kleine  
letterkundige zaak met u te  
spreken, als het my gelukt, dit  
in deren winter toestand te brengen.

Zet overlijden van Prof. Pleidens  
van Duijse heeft vake mij, voor wien  
hij zoo welwillend en vriendelijke-  
lyk was, zeer leed gedaan. Voor zijn  
overlijden is de belofte ontrent de ge-  
ven, om mij de Kommen van de Le-  
dragt, in welke hij telkens meer uitge-  
geven afleveringen aan der uitgave  
B. aankondigde, te zenden. Twee of 3  
Kommen kreeg ik, onder anderen een,  
waarin een open brief aan mij. Die  
aankondiging is zeker in 1856 al be-  
gonnen, of ze meer gelyke uitgaven be-  
vatten, is mij onbekend. Indien  
die jaargangen van 56, 57, 58 in  
uw bezit en onder u bereik zijn,  
zoude ik deze gaarne ons doorloo-  
pen en van u voor korten tyd ont-  
vangen, ik weet geen anderen weg.

Met de meeste begroeting  
van u  
W. E. O. L. D. I. D. R.



216. 1757

maar een ander in *Attalum*, II. 7. Evenwel is de vierde  
regel:

En met een lief gesprek de vrouwen te vermaken,  
kennelijk ontleend aan het door ons aangehaalde III. 63.

Inter foemineas tota qui luce cathedras  
Desidet, atque aliqua semper in aure sonat.

(74) Bij verbetering onzer aantekening merken wij  
aan, dat de navolgingen van het *Pervigilium V.* door  
Ramler en Bürger bekend zijn, even als die van onzen  
landgenoot Mr. M. C. van Hall, welke reeds vroeger  
dan die van Bilderdijk was vervaardigd, eerst opgeno-  
men in de *Bijdragen van Feith en Kantelaar*, nader in  
zijn *Valerius Messala Corvinus*, I. 51. Verg. ald. de  
aant. bl. 194 en het *Berigt* in gemelde *Bijdragen*.



M. J. Van

19 Juni 1861

Opstel

M. J. Van  
Rouwen

Haarlem 19 Juni 61

Wilt u meer?

Lang geleden sprak of schreef ik u over een kleine letterkundige onderneming, maar toeheden was ik niet in de gelegenheid, om mondeling u daarover te onderhouden. In '89 was ik maar een oogenblik te Haarlem, en voorleden jaar in het hiet geheel niet. Door langdurige ziekte en het droeven verlies mijner vrouw heb ik eerst dit <sup>jaar</sup> mijn arbeid en studie kunnen hervatten. Thans hoop ik echter in Augustus te Haarlem te komen, en u dan te ontmoeten; maar vond toch goed, u vooraf eens te schrijven, daar ik niet weet, of u de zaak zoudt willen ondernemen. U is dier. Gedurende mijn verblijf te Assen gaf ik ettelijke stukken aan den Direct. S. Almanak, Zoo lang die bestond. Steeds was mijn plan, om die later bijeen uit te geven.

niet in zijne *Deliciae poeticae* opgenomen, zoo als Prof. Peerlkamp aanmerkt in zijn werk over de Nederlandsche Latijnsche dichters, bl. 560. Evenmin zijn die versen van B. in zijne werken herdrukt. Zij behooren zeker tot zijne beste, en men staat verbaasd, dat de dichter zijn Latijnsch voorbeeld zoo naauwkeurig op de sierlijkste wijze in onze taal kon overgieten. Het eerste stuk van Mr. M. C. van Hall vindt men ook in zijne *Ged.* I. 132, en de beide van Mr. Wiselius in zijne *Mengelen Tooneelpoezij*, I. 158. Vroeger plaatsten wij reeds gedeeltelijk deze aanteekening in onze *Nalezing op Glinderman's Lijsten* in de *K. en L. bode* v. 1852 No. 22.

(55) B. laat zich in zijne aanteek. op dit dichtstuk bl. 105 weder over zijne wijze van navolgen uit. Meerdere plaatsen hierover zie men in de aanteek. op onze Voorlezing in de *Aanwijzing*. Hij geeft hier op nieuw





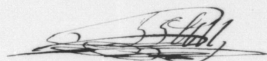
Het voorwerk, titel & zend ik later. De  
volgorde der stukken is volgens de  
jaartallen van den Dr. S. Alm., waarin  
ze vroeger waren geplaatst. Zij zijn  
mijn eigendom, daar ik het kopij-  
recht behouden heb, en ook geen homo-  
ratiüm heb genoten. Ge zult wel  
denken, om de aanteekeningen met  
den zelfden letter als de tekst te  
leeten drukken, anders worden ze  
door weinigen ingezien. Ik ben dan  
zeer op gesteld. De afspraak blijft,  
dat ik van U ontvang vijftienvintig  
exemplaren op best papier en gebon-  
den, die ik echter niet zal uitdeelen,  
voor dat uw commissie exempla-  
ren in handen uwer corresponden-  
ten zijn, om het debiet niet te schar-  
den. Ik wacht als dan hiervan <sup>binst</sup> u.

Vroeger maakte ik U opmerk-  
zaam op het herdrukken van het  
schoone boek van Mr. Bogerus over  
de niterlyke welsprokenheid. Wil  
hij er niet aan? Mij dunkt, om ons  
land wemelt van rederijkers, is  
het een goede zaak.

Kunt Ge het humoristische werk  
je van J. Curtius niet uitgeven, door  
M. C. v. Hall aan geprezen. Hoop  
schreef ik U daarover.

5.  
Met de meeste hoogachting  
neeme ik mij

W. Ed. de V.



Verzoek met een enkel  
woord berigt van de ontvangst  
derez.—

6.  
Wil Ed. de V.  
A. C. Ruiseman.

Aventhoru —  
bij Hoorn 10 Oct.


Wil Ed. de V.

Heden ontvang ik uw brief met  
de proef. De titel volgt hier achters.  
Later komt een voorrede of opdragt.  
De proef zal in het Hoorn worden  
gezonden, dinsdag den 15 kom  
ik daar terug en wacht een  
nadere proef met deze terug.

Mis wilgwatter begraaf ik de  
uitgave der jochebed. De Mr. Bogerus  
doet wil, zijn werk algemeen beschikbaar  
baar te stellen.

Met de meeste hoogachting  
blyfs ik

W. Ed. de V.



De schikking van den  
titel, de grootte der  
letters, kapitaal of niet  
kapitaal etc. laat ik  
aan het beter oordeel  
van U en den lithograaf  
over?

Mr. J. Pan  
Hoorn  
10 Oct 1861  
Oplossen

Mr. J. Pan  
Hoorn  
30 Oct 1861  
Oplossen

Mr. W. A. Kousma.

Hoorn. 30 Oct. 61

Welddid Ueer!

Mijn gewone kwaal plaagt  
mij meer dagen weder seer, van daer,  
dat eerst hielden de eerste proef van  
blad 3 hienwens gaet, waaraan  
de meer geruivde proef verwacht.  
Blad 5 best de van te ontwangen. Ik  
verzoek de proeven op beter papier  
te ontwangen, het valt moeilijck om  
met de steelpen daarop te schrijven,  
ook had ik gevorne de randen  
breder, als het met dat betere  
papier zoo wihout. De inkt is ook  
wat bleek en vele letters vallen  
niet.

Zeer werd ik verrast door het  
fraaie smaaftoek proef titelblad,  
het kopje is zoo fraai of het kopje  
opavure was, ook de letters. Een  
paar aanmerkingen hier achter.

Gaane wil ik laten drie exemplen  
van deren titel.

Het spijt mij U enigzins te  
leer te moeten stellen. Het lijkt er  
niet na om in Nov. den druk te  
voltoojen, want de correctie kost  
vle moerti. Een jaer febrder sing



in de nieuwe bewerking dezor op-  
stellen aan. Raaienswijls op gang,  
daar ontvalt mij op eens mijne  
leer vrouw. Sta lag alles. Eerst  
met Februarij bekwam ik eenigzins  
uit mijnen deffen. Toekand, maar  
grees in met kracht het wick wij-  
der aan, en sonda daarin, een heet  
dame afleiding. Eerst met july had ik  
het af. Naat steeds wichte ik met ang-  
stig gevoel, dat ik moogt sterven,  
er het voltooid was. De angst heeft  
op de zuiverheid van den. Hyl, root  
al der drie eerste stukken, hoewel  
in kleinigheden, wel eenigen in-  
vloed gehad. Dit wordt nu by de  
proeven langvuldig verbeterd en  
een kundig vriend heet het nu  
eens. Het zal u ook aangenaam  
zijn, dat het papieren kind zoo  
mooi mogelijk wordt opgedru-  
kerd. Er mag geen broddelwink door  
u worden uitgegeven. Er moet  
dies geduld geduld hebben met  
een 1/2. Voor Januarij kwam  
het schip met van stapel loopen  
zoo in den. Eens, als de wees-  
wolden klaar zijn, zal het met  
de volgende kleinere stukken, die  
meer buschaafte zijn, wel wat  
vroediger gaan. Vel 6. Zet seker

8.  
nu met deze welen gevulde  
worden. Het zelf heb belang by spoor  
Met de meeste hoogaadling  
meene ik mij W. Raad. Dr.  
wie is die bewa- W. Raad. Dr.  
me. litograaf W. Raad. Dr.

#### Aanmerking op den titel

De regels met de letters schrij-  
ven sta-schief te staan. — bi-  
halven mijn naam.

De titel mijn voornaam. W.  
ontbrekt de titel.

Die titel ontbrekt ook  
eender van achter Medicus (ouderom).

In Johan schijnt de e wat klein  
en de H schieft te staan.

1<sup>e</sup> Wat het uitmuntende portret  
aangaat, vergunne de kunstenaar  
mij in overweging te geven, of het  
niet beter niet te legt is en meer in  
gebozen o moet zijn, volgen, het  
oorspronkelijk portret dat weder  
hierby terug gaat.

2<sup>e</sup> of de hals andersde kin niet te  
donker is? En heeft de oogenome  
byna een zuurte das om. Bij H. de  
stijn, komt het stollenhoofd met een  
habe tint uit, en dit geeft een  
aangename beking.

Mr. J. Pau  
Hooru  
5 Jan 1811  
Gronau

Hooru 5 Nov. 61

W. Raad. Heer

Mijn brief met den proeftitel  
alsmede de po. Raad. proef 2ul u  
geworden zijn. Nu was ik dageliks  
verrichtende blad 3 met de correcties  
daar dit nietlijft, begin ik te verwe-  
den dat het op de post Zerk is of-  
vraakt, en meende u dit te moeten  
schrijven. Het zoude mij een leed  
konn, als dit blad werd verniet, en  
de meeste daaraan betoed.

Als die proef nu heden avond  
niet komt, gaat deze op de post.  
Ik schrijf by voorraad.

Met de meeste hoogaadling  
Uw Raad. Dr.  
W. Raad. Dr.

19.

W. J. G. de Meester  
A. J. Kruseman  
boekhandelaar  
Haarlem

HAARLEM  
5  
11  
1861

HOORN  
5  
11  
1861


W. J. G. de Meester  
J. van  
Rijden  
30 Nov 1861  
Opusculum

11.

Hoorn 30 Nov. 61

Weldat Ueer!

Uog altijd wacht ik de gemaakte  
verde proefbladen 6 en 7. Het blad  
8 en 9 ligt bij mij gereed, maar  
ik houd ze op, tot dat ik bl. 6 en 7 be-  
kome, om geene verwarring te ver-  
oorzaken; ik ben <sup>nu</sup> over 6 en 7 eenige  
zins ongerust, en daarom schrijf  
ik bl. 10 bij mij in behandeling,  
en het ~~verwerk~~ <sup>verwerk</sup> zoud ik U eldij-  
ke dagen geleden, waarvan, bij  
uwer afwezigheid, uw Secretaris  
mij de goede ontvangst heeft be-  
vestigd. Als de meeste begroeting  
blijft ik

W. J. G. de Meester  


HAARLEM  
5  
11  
1861



12  
Wel Edele Heere  
A. C. ...  
Haarlem.

HAARLEM  
1851

SRW  
22

Mr. J. van  
Loo

6 Dec 1851  
opstellen

13  
Wel Edele Heer!

Gisteravond ik Blad 7, om af te  
drukken, en Blad 8 en 9, om een  
nader proef te bekomen. Even-  
daarom ontving ik het Voorwerk, dat  
met Bl. 10 wilden zal zenden,  
maar daarbij was gevoegd een  
schon blad van vel 5. Is dit een  
toevalligheid? Ik meende, u dat te  
moeten vragen.

Het was mij aangenam, uit uwe  
gecedes te vernemen, dat de zaak  
nu spoedig zal afloopen. Het woude  
mij, om dedes, bijzonder aangenam  
zijn, als uiterlijk in de eerste week van  
Januarij aan de H. H. Lydenen. En de  
hal elc zijn exemplare kon worden  
gezonden. In andere kunnen nader  
men. Ik zal u dat wel nader confiden-  
tied ophelderen.  
Bij w. k. r. p., zond ik Bl. 8 en 9, na de  
onlezenst, spoedig terug  
Het de meeste hoop aordtief  
noem ik. Mij u. d. d. d. d. d.  
Haarlem 6 Dec. 51.

W. Edelen Hefse  
A. C. Kruseman  
Boekhandelaar  
Haarlem.



M. J. Pan  
Honn  
1861

W. Edelen Hefse  
A. C. Kruseman

Waarde Heer Kruseman

„Peter iets, dan niets“ „Zwerf  
een half u den een ledige  
elop“ Leiden onze Voorvaderen.  
Shal u dus gijne morgen  
ochtenel te heelt tien ure even  
bij mij tiens en gief, in weer  
wil mijne 77 jaren, de hoop  
niet op, in halve u tyd een  
vestig met u in een huf-  
kame te kenvelen. Mijne  
vriendeliche grote aan een  
vrouw, met wie de hiden maye  
een aangename kerim het  
gemaakt. Hoogachtend

T. J.  
Zaterdag  
avond.



16.

Mr. J. Pan-

18 Dec 1861

apud

77

Mr. J. H. H. H.  
St. Jansdijk

Hoorn 18 Dec. 61

Weldidde Heer!

Eindelijk verzend ik ueden, Blad  
10. en af te drukken met het Voor-  
werk. Ik dank God, dat ik zulks heb  
mogen beleven. Nu mijne komst hier  
was ik voornemens er terstond de hand  
aan te slaan, maar mijne doover-  
ge verlieden en een lange ziekte,  
met andere omstandigheden, heb-  
ben dit in zó en te onmogelijk gemaakt.  
Eindelijk ben ik in Febr. van aan beje-  
nen, <sup>met</sup> met ter zijde stelling van alle  
tot jely er aan gewerkt. Mijne <sup>re-</sup>  
gedrukte stemming had op mijne  
redactie wel eenigen invloed, maar  
zulk is bij de correctie der proeven  
vrij weinig verholpen, zoo als U is gebleven.  
Die laatste werk was mij pijnlyk  
en het taren op de proefbladen heeft  
mijne oogen geen goed gedaan. Nu  
de arbeid is verrigt. Als ik zoo blijf,  
wil Godne lettelende ondoelbaarheid  
niet geheel afnemen. Ook ditmaal  
heer ik er mij goed bij bevonden,  
om de proefbladen, nu de correctie,

18.  
sen, maar jongeren, die zoo aan mij  
ghehecht waren, staar ik liever na.  
Hij was een man van heldzame en  
viel omvallende kennis. Hij was  
zeer weldaan over uw honorarium  
van nulle.

Ga moer ik eendigen, met de me-  
te hoopzuchtig wenne ik mij

Middel

Verschoor mijn dubbelde veltje.

Gouderdon komt met gebieken.

Mijnheer is het te bekend, zoo niet  
kan het te genoeigen doen dit te verne-  
men, ook in uw belang. Onlangs  
stont mijn vriend van Lennep  
mij, dat geleerde Engelochien van  
Zijne kennis, maake kregen in onze  
letterkunde, en o.a. de camera obscura  
laren, endat R. Müller een eerge-  
soen Aedend. boeken maer Zonden  
had gezonden. Hoe veranderen toch de  
tijden. Een paar jaer geleden schreef  
de Hr. Menberg in het veestag zijns reis  
naar Zonden (in de Tijdspeijel), dat  
de voornamere boekheer, de laes Mearrij  
gheheel en handig was van het be-  
kenes (Edoetandische letterkunde!

overleefd te lezen, dan zullen we  
vrij gebieden of mistellingen ont  
gaan, maar dit zoude ik by de  
200 vele proefbladen onmogelyk  
zyn. Ik verzoek te nu, als de exem  
plaren gebonden en gereed zyn, te  
zenden (alles franco) of per boekbren  
del) zoo dra ze gebonden zyn,  
den een Prof. Tijdemans,  
een aan Prof. de Haal,  
ieder afzonderlyk, de geleide brieven  
gaan biernoties, om in de pakjes  
te sluiten.

Verder iets later, per boekhandel,  
als ge uw commissie exemplaren  
verzendt, te zelyk, tien exemplaren  
naar Leiden aan het adres van  
dr. J. T. Hodell, Nijenhuis op het Her  
penburg te Leiden, waer ik hiervan  
kennis zal geven. NB gelieve van

verdelijck per boekhandel  
den Hr. Hodell er bij te verzey en los  
titelblad voor zynke verzameling, tuss  
schen een paar cartons (deman. ii. 2. v. 1. v. 1.)

Eindelyk per boekhandel twee  
exemplaren naar Rotterdam  
aan het adres van Dr. A. de Jager  
in den Opperkerk, waer ik ook zal schrijven.

Ik verzoek u, volgens typhaan de  
binnenrijke van den band, over den  
titel, boormaan, een etiquette te laten

plakken, welke in een overvlyg. lijs  
nevens gaan.

Verder de overige exemplaren.  
Zal ik per boekhandel wachten, als  
ge uw commissie exemplaren aan  
uwr correspondenten Golt. Vermaende  
zendt, ook met byvoeging van een  
paar losse titels. Ik kan lang niet  
ter, maar dit is zoo.

x Bij u beruht nog het oude Partes  
van Ricardt, dat ik u teruig zoud by  
de revisie van den titel.

x Het de goedheid, mij te informeren  
wan den dag, dat de exemplaren door  
u naar Leiden en Rotterdam verzen  
den zyn of worden, en mij op te ge  
ven, wat door u is uitgeschoten.

Mij dunkt dat ik u el eenig homo  
sarium heb verleid in papier, wel  
ken bankjes, muntjes of coignon,  
maar boekwerk, uit uwer 200 rijken  
verzend, b.v. drie exemplaren van  
uwer Donquôte, dan kon ik mijne  
beide mede correctors manuskripts een blyf  
van eekentenis voor hunne moeite zoo  
schenken, maar zyn de tyden voor u  
te ongunstig - beruht over in.

Bij den Quôte dank ik met veel  
moed aan mijnen jongeren vriend  
Schiller! Oude vrienden moet ik niet

Mr. Pan  
6 Feb. 1862  
Opz.

Hoorn 6 Febr. 62.

Willelmus.

Zaterdag 11. werd ik aangen, aan  
verrast door het pakje exemplaren,  
met twee exemplaren van de. Don  
Quôte. Ook ontving ik reeds van  
Rotterdam en Leiden, de brieven  
der goede ontvangst en van deren en  
genen een zeer vereerende dankbe  
teuiging. Ontvang ook by deren mij  
nen harteliken dank voor de zoo  
naauwkeleijge vervulling van alle  
mijne wenschen! Het boekje ziet er  
keudig uit, zoo als men tenzen van  
uwr uitgaven gewoon is. Zoude ik ook de  
goedkeuring daarvoor te Leiden en  
te Rotterdam. Het zoo fraaje titel  
blad en de matige winkelprijs zullen  
dezen en genen wel wilsaken. Me  
nig patient versmaadt de generende  
pellen, als ze in zoet hout zyn gewen  
teld, maar sleet ze gelouwig als ze  
met goud of zilver prieken. Dunkt  
de recht voor solide studie, solide taal,  
letter en geschiedkunde neemt zeer af,  
zoo als ik u niet behoof te zeggen,  
maer heb toch nog al gouden moed.



Ik geloof niet, dat het uwer gewoonte is, om exemplaren uwer uitgaven aan de redactien der Tijdschriften, te zenden. Zij komen mij allen onder het oog bijaler de Archeus Recensent. In de K. Ebode was mij de aankondiging van een geleerde hand toegeregd, maar door de slaking van dit blad, welke de Los betreft, is dit vervallen!

Van mijne copy Bilderdryk werd door u het bezit bevestigd. Ik kan niet denken, dat ge van mijne gekraabte, derer kleine opstellen ook het zelfde wilt? Het copy recht is ter uwer bereiking.

Nochmaals dank voor de vaderlyke verpleging van mijn papieren kind. Met de meeste hoogachtung blyve ik steeds.

NED.  
LETTERK

W. Ed. Oudor  
55

J. S. uw brief meldt van drie exemplaren, maar uw beclinde heeft er maar twee ingepakt.

Met genoegen las ik de uitmonnende aankondiging van Prof. de Vries in N. 53 van de K. Ebode over de Sacuntala.

By gelegenheid ontvang ik gaarne een nadere lijst uwer uitgaven.

op bl. 128 is helaas! een erze drukfeil blyven  
Maar. Sac in de Corrigans! was "S. ~~en~~"